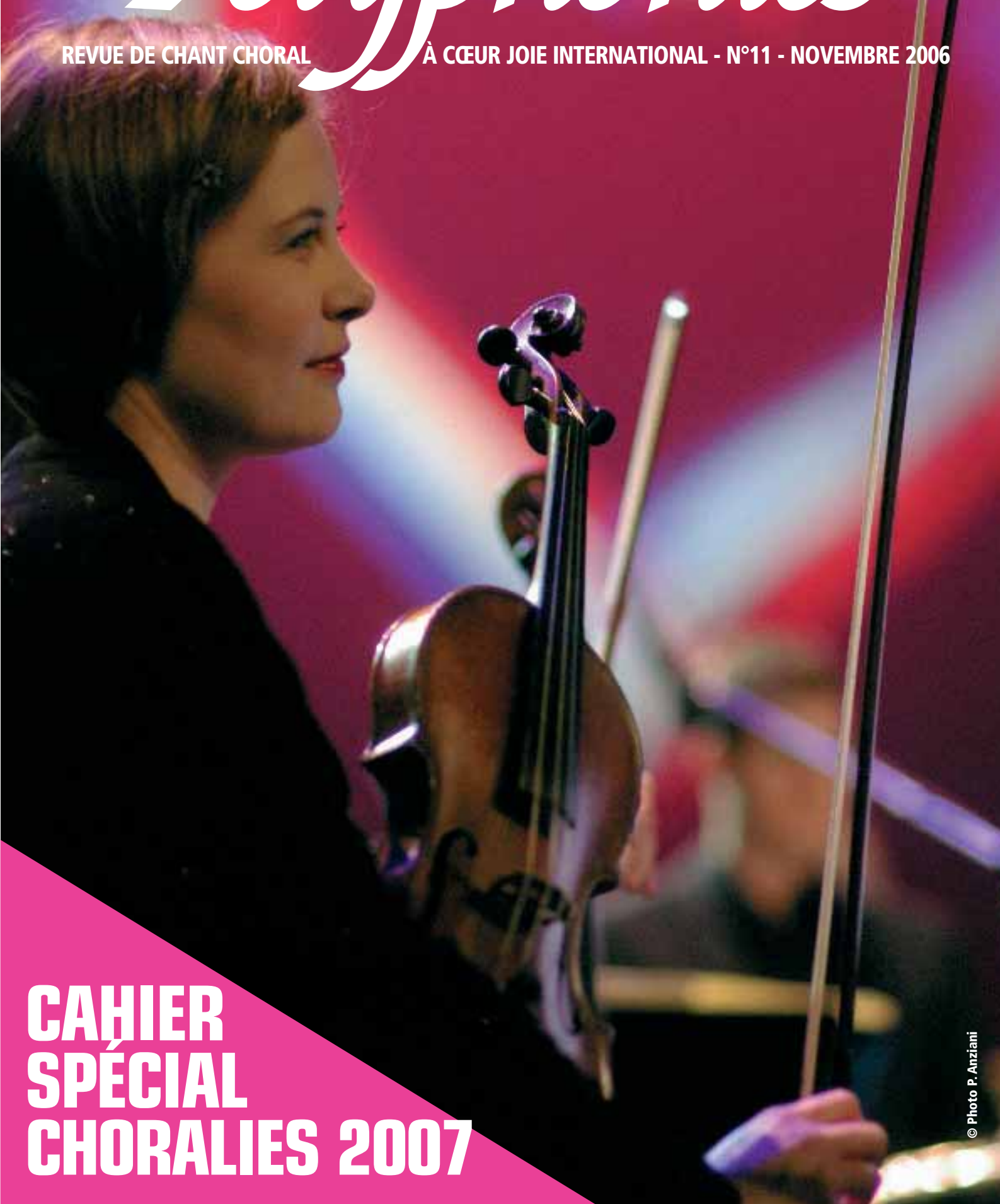


Polyphoniés

REVUE DE CHANT CHORAL

À CŒUR JOIE INTERNATIONAL - N°11 - NOVEMBRE 2006



**CAHIER
SPÉCIAL
CHORALIES 2007**



Les Choralies, la fête du chant choral et la rencontre de ses passionnés

La Provence et ses cigales, les villages et leurs fontaines, les beffrois, les cathédrales, les Provençaux, le Mouvement À Cœur Joie vous accueilleront pour que « chante la terre ». Nous viendrons du monde entier, des Amériques, d'Europe, d'Afrique, du Moyen-Orient. Toutes les générations se brasseront. Nous serons 4000, dont 500 jeunes et plus de 200 enfants qui ouvriront la fête, tous passionnés de chant choral. La musique nous réunira, forgeant l'amitié. Elle enrichira notre esprit d'ouverture et de relation. La musique construira la Paix.

Pour satisfaire nos curiosités, nos envies, les plus grands chefs nous accompagneront au travers d'une trentaine d'ateliers. Ils nous feront découvrir une large palette musicale, du grégorien à l'écriture contemporaine, des polyphonies de la Renaissance aux classiques, aux romantiques. Certains, parmi eux, nous ouvriront aux chants de nos folklores, aux prières des peuples, à la chanson d'aujourd'hui. Leur grande compétence nous assurera un véritable chemin de progrès.

Mais cette même envie de découverte trouvera son accomplissement et son plaisir dans les grandes soirées du Théâtre Antique et la centaine de concerts d'après-midi.

À tous ceux qui viendront pour la première fois, je souhaite le bonheur immense de la participation à un chantier musical exceptionnel. Le souffle de tous devient Musique. À tous ceux qui reviennent régulièrement, qui sont des « mordus du chant choral », je souhaite des Choralies toujours renouvelées et généreuses. À Vaison-la-Romaine, vous semez les graines de vos vies musicales pour l'avenir.

> L'ÉDITORIAL.

Par Jean-Michel Pelotte. Président À Cœur Joie France

SOMMAIRE]

III.
Cœurs en chœurs,
tous unis en
chantant

IV.
Mayence 2006 :
Le nouveau souffle
d'Europa Cantat

CAHIER SPECIAL

CHORALIES
2007

V.
Les Chorales
franco-allemandes

VI.
Agenda France

VII.
2006,
le bel été ...

VIII.
Agenda
international :
Emil Cossetto,
l'héritage



POLYPHONIES, revue d'À Cœur Joie International. Directeur de la publication : Noël Minet - **Rédaction :** Jean-Pierre Devin, François Fillon, Michel Marty, Noël Minet, Jean-Michel Pelotte, Jean-Marc Poulin, Thierry Thiébaud, Monique Vérot - **Secrétariat :** À Cœur Joie France, 24 av Joannès Masset, BP 9261, 69264 Lyon cedex 09. Tel. : 33 (0) 4 72 19 83 40 - Fax : 33 (0) 4 78 43 43 98. - **Maquette - Mise en page :** KreaPRESSE. - **Impression :** Dumas - Titoulet. 42000 Saint-Etienne - France - Imprimeur n°44781 - **Fédérations À Cœur Joie :** **Allemagne :** www.dfc-cfa.org - **Angleterre :** www.singforpleasure.org.uk - **Belgique :** www.acj.be et acj@surfadsl.net - **Canada :** larry@nb.symphatico.ca - **Congo (Rdc) :** fcmchorale@yahoo.fr - **France :** www.aecoerjoie.com - **Maroc :** Céline Piquet : deeschwartz@caramail.com - **Québec :** www.chorale.qc.ca - **Roumanie :** ioan_orcea@yahoo.fr - **Suisse :** www.aecoerjoie.ch. **Photo de couverture :** P. Anziani. Concert Cœurs en Chœurs – Palais des Congrès de Paris le 6 mai 2006. La reproduction des informations contenues dans "Polyphonies" sous quelque forme que ce soit et sans autorisation est strictement interdite.

C'est sur l'idée de départ qu'un handicap ne doit jamais occulter la personne, et en mettant en exergue la pensée de César Geoffroy, fondateur du Mouvement À Cœur Joie : « lorsque les voix s'unissent, les cœurs sont prêts à se comprendre » qu'est né le désir d'associer dans un même concert, et en nombre égal, des chœurs handicapés et des chœurs valides.



T. Thiébaud

Cœurs en chœurs, tous unis en chantant

La rencontre de Michel Giraud, ancien ministre du travail et chef de chœur À Cœur Joie dans les années 60, avec le fondateur de l'association de chorales handicapées Handivoix, fut le facteur déclencheur de cette initiative. Michel, qui fut mon premier chef de chœur, m'appela donc il y a deux ans pour me demander si notre Fédération Internationale Chorale accepterait de porter musicalement ce projet. Celui-ci devait aboutir à un événement de portée internationale. J'acceptais d'emblée, ne mesurant certes pas à ce moment-là l'ampleur de l'opération.

Chant fusionnel

Je rencontrais des chœurs d'aveugles, d'autistes et de polyhandicapés. Partant du répertoire qu'ils connaissaient, je demandais au compositeur Norbert Ott de réaliser harmonisations et orchestrations ; l'orchestre symphonique des Universités de Paris, fort de ses 70 instrumentistes prêta gracieusement son concours et la direction du Palais des Congrès de Paris offrit son grand amphithéâtre de 4000 places, la télévision s'associa à la manifestation pour que le concert soit retransmis en direct.

Les grandes associations nationales du handicap, la fédération chorale À Cœur Joie d'Ile-de-France, des partenaires financiers privés et publics furent sollicités pour permettre la mise en œuvre de ce spectacle. La présentation du projet au Conseil Européen de la Musique (EMC) à Budapest, l'année dernière, contribua à diffuser l'esprit de la démarche entreprise.

Le chant choral, éminemment fusionnel, porte en lui-même des vertus humanistes dont une telle réalisation pouvait témoigner avec force. De nombreuses répétitions séparées ont été conduites avec les différents groupes pour aboutir à une mise en commun... le jour même du concert ! Les contraintes de déplacement des handica-



© P. Anziani

pés, la disponibilité de locaux permettant d'accueillir les choristes handicapés dans de bonnes conditions matérielles, ont conduit à réaliser le premier « tutti » le matin même du concert.

Dépasser les limites

400 interprètes réussirent cependant ce pari de témoigner pendant deux heures de spectacle que le chant choral est source d'un partage vrai, qu'il peut réduire la distance générée par le handicap et pousser l'homme à dépasser les limites qui le contraignent. Il ne s'agissait pas seulement de présenter l'aboutissement d'un travail musical, mais aussi de montrer les étapes par lesquelles était passée cette réalisation et, en particulier, d'expliquer le travail réalisé avec les groupes handicapés : séquences de vidéo et interviews s'intercalaient dans la programmation du spectacle pour rendre compte de la démarche et des étapes de la réalisation. Devant une salle

comble, Jeroen Schrijner et Sonja Greiner honoraient de leur présence ce concert, placé également sous le parrainage d'Europa Cantat. Trois représentantes de la Fédération Nobu de Norvège, en l'absence de Kjetil Aamann et d'Erik Bjorhei, indisponibles pour cette occasion, témoignaient que cette démarche Cœurs en Chœurs était partagée et serait relayée en Europe.

Le concert se termina avec l'ensemble des chanteurs et des musiciens avec une harmonisation du célèbre « You'll never walk alone », marquant bien ainsi la volonté de chacun de poursuivre cette expression commune de l'union des voix, génératrice de joie intense et de partage vrai, facteur d'insertion de chacun dans la société, au-delà de son handicap.

THIERRY THIÉBAUD

Directeur À Cœur Joie France
Vice-Président d'Europa Cantat
(article paru dans la revue d'Europa Cantat)

Le festival Europa Cantat 2006 s'est tenu à Mayence (Allemagne), du 28 juillet au 6 août. Il y avait 45 ans qu'une ville allemande n'avait pas accueilli cet événement. La Rhénanie-Palatinat est un Land de chorales. Plus de 3000 participants en provenance de 49 pays s'y sont pressés. Sonja Greiner, secrétaire générale de la Fédération Europa Cantat dresse avec nous un bilan de cette édition 2006.

Mayence 2006, le nouveau souffle d'Europa Cantat

Polyphonies - Quel regard pouvez-vous porter sur l'édition 2006 de ce festival ?

Sonja Greiner - « Mayence fut un grand succès. Beaucoup de nouveautés proposées et notamment la possibilité d'une souplesse de participation. Sur les 3 350 inscrits, 2 000 ont participé à la totalité du festival. On comptait 65 ateliers et 60 concerts et présentations, dont deux événements en plein air très important : "Eurochoreley" (3 heures de chant commun avec Robert Sund) et Carmina Burana, de Carl Orff, dans le centre de Mayence avec environ 7 000 spectateurs...»

Polyphonies - Et du côté artistique ?

Sonja Greiner - C'était un festival très jeune, avec beaucoup de chœurs et d'ensembles vocaux de haut niveau. Certains concerts, comme celui du Chœur Mondial des Jeunes dans la Cathédrale, ou celui de la Christuskirche avec quatre chœurs nationaux de jeunes, ont été impressionnants et inoubliables. Le résultat des ateliers a été remarquable, dû aux différents chefs mais aussi à la diversité des niveaux de difficultés des ateliers.

Polyphonies - Quels ont été les points forts de 2006 ? Je crois que vous insistiez sur la diversité et les œuvres nouvelles ?

Sonja Greiner - Nous avons certainement présenté un programme

musical très diversifié avec de la musique de nombreux pays européens, mais aussi asiatique, africaine et américaine et de la musique ancienne. Ce fut l'occasion d'écouter des œuvres classiques de compositeurs connus, des découvertes (comme le Stabat Mater de Peter Cornelius), de la musique contemporaine, du gospel, du pop, du jazz vocal, de la comédie musicale et du chœur en mouvement, deux ateliers pour ensembles vocaux...

Les nouvelles œuvres étaient un aspect important du festival. Un autre des points forts fut, grâce à l'aide exceptionnelle de la ville et de la région, la centralisation de la plupart des activités dans le centre-ville de Mayence, accessible à pieds, dans une ambiance fort sympathique.

Polyphonies - Qu'apporte aux choristes le fait de participer à un tel festival ?

Sonja Greiner - La participation au festival leur apporte la joie de chanter et d'écouter de la musique chorale pendant plusieurs jours. C'est aussi la découverte de musiques d'autres pays, de nouvelles œuvres, de nouveaux styles, d'autres chefs de chœur, d'autres méthodes. Mais Europa Cantat, c'est aussi la rencontre avec des choristes de tous pays et de toutes cultures.

En revanche, pour moi, le festival représente la réalisation des idéaux pour lesquels je travaille (promouvoir la tolérance en Europe, améliorer la qualité



Le grand succès de 2006

du chant choral, encourager les jeunes à chanter). C'est également la possibilité de rencontrer nos membres, de discuter avec les représentants des organisations chorales et les différents invités. C'est aussi une occasion de développer le réseau du monde choral et d'échanger des idées nouvelles. C'est ainsi que toutes les nouveautés de cette édition sont nées pendant le festival de Barcelone en 2003.

Polyphonies - En quoi le festival 2006 se distingue-t-il des précédents ?

Sonja Greiner - Europa Cantat 2006 marque un nouveau départ. Les innovations apportées ont bien fonctionné et seront sans doute intégrées dans le programme du prochain festival. C'est le cas pour des ateliers sur une durée partielle du festival, les ateliers d'un jour, le jardin d'enfants musical, les grands événements publics. Et, surtout, le festival a rassemblé un public jeune et de nombreux participants et invités nous ont affirmé que la qualité musicale s'était élevée par rapport aux éditions précédentes.

PROPOS RECUEILLIS
PAR FRANÇOIS FILLON

Europa Cantat - La Fédération Européenne des Jeunes Chorales, fondée en 1960/1963, est un réseau d'organisations membres, de chœurs, de choristes, de chefs de chœur, de compositeurs et d'organisateur du monde choral de 43 pays européens et de membres associés dans 10 pays extra-européens. Europa Cantat représente directement plus d'un million de chanteurs, chefs de chœur et compositeurs et en concerne plus de 20 millions.

Les derniers festivals se sont tenus : à Herning (Danemark, en 1994) ; à Linz (Autriche, en 1997) ; à Nevers (France, en 2000) et à Barcelone (Catalogne, en 2003). En 1951 fut le premier rassemblement de la Lorelei, avec G. Wolters et F. Bourel.

Le festival Europa Cantat XVII aura lieu à Utrecht, aux Pays-Bas, du 17 au 26 juillet 2009.

Dès le lendemain de la dernière guerre mondiale, la société civile a contribué à la réconciliation, à l'amitié et à la coopération franco-allemande, avec de multiples initiatives, dont l'une se signale par son originalité et sa signification symbolique particulière : les Chorales Franco-Allemandes.

Les Chorales Franco-Allemandes ou le chant de l'amitié

La première chorale franco-allemande a vu le jour à Berlin dès 1965, alors que l'encre du Traité de l'Élysée était à peine sèche. Elle procédait de l'idée toute simple (et toujours valable) que toute activité associative menée jusqu'alors d'une manière mono-nationale peut aisément prendre une dimension bi-nationale en réunissant sur place jeunes et moins jeunes partageant le même intérêt pour l'activité concernée, ici le chant choral. Au-delà de la pratique musicale elle-même, l'objectif avoué de cette première chorale doublement mixte (garçons et filles, français et allemands) était de procurer aux choristes des deux nationalités vivant dans la même ville l'occasion de rencontres régulières et fréquentes, propres à susciter de solides, chaleureuses et durables relations d'amitié.

Un succès jamais démenti

Le succès de cette formule mixte fut immédiat, puis rapidement contagieux : tour à tour, Munich, Paris, Baden-Baden, Cologne, Lille, Bonn, Lyon, Fribourg, Toulouse, Aurillac, Trèves, Brême, Dresde, Würzburg et, tout récemment, Strasbourg et Aix-la-Chapelle, virent naître au fil des années une nouvelle chorale franco-allemande. Ces chorales ne tardèrent pas à se regrouper en une fédération et à faire des émules, comme ce fut le cas à Montpellier pendant plus de dix ans, et à Paris, où un deuxième Chœur Franco-Allemand, dirigé par Christoph Kühlewein, a exercé de 1981 à 2005.

À quoi tient donc ce succès, qui ne s'est jamais démenti pendant plus de 40 ans ? Certes et avant tout, à l'une des vertus propres au chant choral, magnifiquement prônée par César Geoffroy, fondateur du Mouvement À Cœur Joie auquel adhère la Fédération des Chorales Franco-Allemandes et qui lui doit son esprit, vertu qui est de faire naître l'amitié entre les choristes qui le pratiquent au sein d'un ensemble bien soudé et tout entier tourné vers le but exigeant de la

meilleure qualité musicale possible. Mais aussi, répétons-le, à la conséquence heureuse de l'assiduité que requiert le chant choral s'il vise à obtenir des résultats présentables : la régularité et la fréquence des rencontres, autant d'occasions pour chacun des choristes de connaître l'autre, de s'essayer à parler sa langue, de découvrir son genre de vie et, plus généralement, les ressemblances et les différences entre les deux cultures. En transposant cette constatation vers d'autres activités associatives quelles qu'elles soient, je ne crains pas d'affirmer ma profonde conviction que rien ne peut remplacer pour des jeunes la pratique en commun de l'activité qu'ils aiment, mille fois plus précieuse qu'une rencontre bi-nationale privée de ce lien et de cette sève. Une telle rencontre risque fort, en effet, de n'engendrer que du verbiage et des contacts superficiels. Le "faire ensemble" l'emporte largement à mes yeux sur le "parler ensemble".

Au-delà des frontières

Dans d'autres pays européens également, les chorales franco-allemandes jouent ce même rôle d'ambassadrices de l'amitié entre la France et l'Allemagne. C'est grâce à elles que les murs de Budapest se sont un beau jour couverts d'affiches annonçant aux habitants étonnés la présence d'un ensemble mixte franco-allemand. Grâce à elles encore, que les services culturels français et allemands de Prague ont coopéré pour organiser dans la célèbre salle Dvorak du Rudolfinum, un concert donné en commun par la Chorale



Franco-Allemande de Paris et l'Orchestre Symphonique des Jeunes de la ville de Bonn. Grâce à elles toujours, que les ambassadeurs de France et d'Allemagne en Pologne ont chanté le "Gaude Mater Polonia". Mêmes témoignages à Rome, à Bruxelles, à Liège, en Finlande ...

Ailleurs dans le monde, c'est à elles que l'on doit d'avoir vu flotter côte à côte pendant toute une semaine les drapeaux français et allemand sur le toit de la présidence de la République du Sénégal, à la demande personnelle de Monsieur Léopold Senghor, puis en Acadie, puis, encore, à Sapporo et à Kyoto, le drapeau nippon entre les étendards français et allemand. C'est à la chorale de Paris que l'on doit le premier retour d'un chœur venu d'Europe dans la ville de Beyrouth mutilée.

Sait-on assez que l'Europe chorale existe d'ores et déjà depuis longtemps et bien avant la chute du mur de Berlin et du pacte de Varsovie ? Un bel exemple de ce qu'est capable le bénévolat de la société civile, souvent interdite et incrédule devant la lenteur des progrès de la construction européenne.

BERNARD LALLEMENT

Président de la Fédération

des Associations Franco-Allemandes

Fondateur et Président d'Honneur

de la Fédération des Chorales Franco-Allemandes
Contact : 01 55 52 03 61 ou cfalall@club-internet.fr

> Agenda France

LES RENDEZ-VOUS

À Cœur Joie Alsace
En Musique l'An Neuf
«du Mississipi à la Volga»
 du 28 décembre 2006
 au 1er janvier 2007 avec
 V. Hempfling et J. Sturm.
Consultez : <http://acj-alsace.musicanet.org/guilaneuf.html>
Gospel Mass de R. Ray,
Lauda Jerusalem de
Vivaldi, Messe en sol
D167 de Schubert
 d'octobre 2006 à mai 2007
 avec R. Ray, G. Mattei,
 A. Gentner, J. Sturm,
 M. T. Alter, G. Saur
Contact : J.-Cl. Comes
 08 75 32 82 42

À Cœur Joie Anjou-
Pays de Loire
Stabat Mater et
Offertorium de Schubert,
 Totus Tuus, de Gorecki, en
 week-ends, concert 17-18-24-
 25 mars 2007 avec
 V. Cottureau
Contact : F. Huet
 02 41 88 46 57

À Cœur Joie
Aquitaine
Requiem de Desenclos
 d'octobre 2006 à mai 2007
 avec P. Goujon
Contact : P. Goujon
 05 56 92 36 07

À Cœur Joie
Bourgogne-Nivernais
Découverte du Gospel
 25 et 26 novembre 2006
 avec D. Robbe
Contact : Ch. Sur
 03 80 36 27 53

À Cœur Joie Centre
Vêpres de Rachmaninoff
 d'octobre 2006 à mai 2007
 avec D. Michaux-Alchourroun
Contact : J. M. Perrotin
 02 38 96 55 73

À Cœur Joie
Côte d'Azur
Requiem de Berlioz
 concert Zénith à Toulon,
 novembre 2007 avec
 M. C. Forget
Contact : H. Menu
 06 17 64 32 91

À Cœur Joie
Franche Comté
Nocturne de Machuel
 d'octobre 2006 à mai 2007
 avec E. Krust-Nicoud
Contact : E. Krust-Nicoud
 03 84 29 16 70

À Cœur Joie
Ile-de-France
Formations chefs de
pupitres et chefs de
chœur – en week-ends avec
 M. Lherbon et M. Delamasure
Contact : M. Delamasure
 01 39 60 35 37

À Cœur Joie Lorraine
18ème congrès des chefs
de chœur : Approche de la
 musique médiévale - 25 et 26
 novembre 2006 avec
 Cl. Nadeau
Journée médiévale
 25 mars 2007 avec Cl. Nadeau
Journées chorales Temps
Libre « autour de la
 chanson française »
 19 et 20 mars 2007
 avec J.J. Margueritat
Atelier choral régional
 « Te Deum » de René
 Falquet – 8-9 et 10 juin 2007
 avec F. Brunier
acoerjoielorraine@free.fr

À Cœur Joie Lyonnais
Perfectionnement de la
technique vocale – 1ère
 session d'octobre 2006 à
 janvier 2007 – 2ème session
 de février à juin 2007
Contact : Y. Guillotin
 04 78 28 86 17

Canto General de Mikis
Theodorakis – années
 2005-2007 avec L. Médoc et
 N. Zadoff
Contact : C. Jouteau
 04 78 33 51 46

À Cœur Joie
Nord-Pas-de-Calais
Formachoeur – 13 et 14
 janvier 2007 avec E. List
Atelier régional Requiem
de John Rutter – de janvier
 à septembre 07 avec E. Rappe
Contact : Fédération À Cœur
Joie – 03 20 40 07 83

À Cœur Joie
Normandie
Rencontres chorales de
Montvilliers : « Autour
 de la modalité de la monodie
 grégorienne à nos jours » -
 25 et 26 novembre 2006
 avec P. Calmelet
Contact : M. Sauvage :
 02 35 30 49 14
Atelier pour enfants
 26 novembre 06 avec C. Gaulon
Contact : C. Chevret
 02 31 73 29 34
Die este Walpurgis Nacht
et Verleih' uns Frieden
de Mendelssohn - Stabat
Mater D 175 de Schubert –
 27/28 janvier – 17/18 mars
 2007 avec V. Fayet
Contact : E. Pascal
 02 35 44 76 52

À Cœur Joie
Paris Centre
Atelier régional :
 Renaissance – d'octobre

2006 à mai 2007 avec J.
 Barbier et M. Delamasure
Technique vocale avec
 M. Ramonet et L. Groult
Solfège pour chanteur
 10-24 novembre
 8 décembre 2006
 avec L. Dioudonnat
Contact : A. Bourguet
 01 49 10 03 43

À Cœur Joie Paris Est
Atelier régional :
Vaughan Williams et
Thierry Machuel de
 septembre 2006 à juin 2007
 avec N. Royer – J.W. Audoli –
 M. Ruggeri – E. Spetebroodt
Contact : C. Clerc
 06 87 37 36 36

À Cœur Joie Paris
Nord Val d'Oise
Technique vocale
individuelle et de groupe
 d'octobre 2006 à mars 2007
 avec M. Juventy,
 B. Blackstone
Le Roi David
d'A. Honegger
 de septembre 2006 à mai
 2007 avec O. Mathieu,
 L. Reyrolle, J.W. Audoli
Contact : J.-P. Daviron
 01 34 69 28 84

À Cœur Joie Paris
Ouest Yvelines
Musique baroque et sud-
américaine –
 d'octobre 2006 à mars 2007
 avec L. Bibiloni
Contact : D. Hubert
 01 47 51 36 18

Opéra-jazz « le joueur
de flûte » de Hamelin, pour
 enfants et adolescents 8-15
 ans – de décembre 2006 à
 mars 2007 avec T. Lalo
Contact : M. Trouillet
 01 45 51 78 86

À Cœur Joie Paris
Sud Essonne
Œuvres sur des textes de
Jean Racine, mis en
 musique, avec
 accompagnement
 instrumental. 19 novembre
 2006 – 28 janvier et 4 mars
 2007.
Atelier pour chefs de
chœur (mêmes dates) : un
 travail autour des œuvres, un
 module de direction de
 chœur, travail de style.
 Direction : D. Thuillier et
 A. Stroesser.
 Concerts en mai et dans le
 cadre des Choralies de
 Vaison-la-Romaine.
Contact : M. Gauvry
 01 60 46 36 33

À Cœur Joie
Provence Alpine
Musique romantique
allemande : Zigeunerleben
 de Schumann et Lauda Sion
 de Mendelssohn, en
 collaboration avec le chœur
 Régional Vocal Provence –
 d'octobre 2006 à juin 2007
 avec V. Recolin
Contact : J. de Caumont
 04 92 21 24 52

Françoise Leleu nous a quittés le 20 août 2006

Professeur d'éducation musicale, elle a toujours utilisé la pratique chorale dans son enseignement. Françoise a été à l'initiative de la création de nombreux groupes enfants ou adultes. Elle fonda notamment la chorale de la MJC de la Baule, une chorale à St Nazaire... toutes ses chorales étaient adhérentes au Mouvement À Cœur Joie. Elle avait connu César Geoffroy. Elle créa plusieurs groupes en Ile-de-France dont une chorale à Versailles, un ensemble de musique ancienne et prit en 1990 la direction des « Après-midis chantants d'Ile-de-France ». C'est encore à Françoise que l'on doit en 1992 la mise en place des stages « chant choral et thalasso » qui se déroulèrent à la Baule ... et en 2004 ... les « Après-midis Chantants de la Presqu'île », un « atelier » de la Fédération régionale À Cœur Joie de Loire-Atlantique, pour le plaisir de chanter. Françoise était également membre de la Commission "Temps Libre". Nous adressons à Robert et à sa famille nos affectueuses pensées.



CARNET DE ROUTE

2006 : le bel été ...

L'été est passé à une vitesse incroyable. J'aurais voulu pouvoir rendre visite à toutes les semaines chantantes et tous les stages ... mais j'ai dû choisir! Heureusement, les membres du Conseil d'Administration ont pallié mes absences et m'ont rapporté les échos de ce que je n'avais pu entendre. J'ai ainsi pu savoir le bonheur des enfants et des ados réunis autour de Catherine Duperray en Savoie, celui des jeunes qui avaient choisi le séjour franco-allemand en Thuringe. Le plaisir du travail avec Jean-Marie Puissant dans le Morvan a été unanime, tout comme celui qui est né de l'interprétation du Requiem de Mozart sous la direction d'Eliane Laval. J'ai pu applaudir le remarquable travail fait avec Nestor Zadoff autour du répertoire des Beatles à Laval, et l'enthousiasme de Denis Thuillier à Vaison-la-Romaine lors du

concert de clôture de Chorijazz. J'ai été ému par la justesse de l'interprétation du programme du Chœur National des Jeunes que dirigeait Valérie Fayet. Et puis, nos six stages de direction de chœur, de l'initiation au perfectionnement ont connu un grand succès. Les évaluations réalisées tant par les formateurs que par les stagiaires nous confortent dans notre volonté de poursuivre l'effort de formation de l'encadrement de nos chœurs. J'ai pu échanger assez longuement sur ce point avec l'inspecteur de la musique du Ministère de la Culture, venu tout spécialement pendant 48 heures assister à l'un de nos stages au Centre À Cœur Joie de Vaison. La semaine chantante organisée en collaboration avec Europa Cantat Nevers permet aussi à une quinzaine de chefs de chœur de bénéficier d'une session « Atout Chef » en visitant

les ateliers dirigés par Jean Sourisse et Sanna Valvanne, chef de chœur finlandais. Les Automnales se sont déroulées, en septembre, au bord de l'Adriatique. Les échos ont reflété d'heureux moments des 140 choristes. Il me faudrait aussi vous parler de ce magnifique Festival Europa Cantat de Mayence, qui a rassemblé plus de 3000 choristes du monde entier, dont quelques ensembles de notre Mouvement. À toutes et tous, je souhaite, avec toute l'équipe du Secrétariat National, une belle année musicale et la naissance de nouveaux groupes, pour que le chant choral poursuive son développement pour le plus grand bonheur de ceux qui pourront en découvrir les multiples richesses partagées.

THIERRY THIÉBAUT

Directeur du Mouvement À Cœur Joie France

Merci Véronique !

Après 30 ans de direction de la chorale de Jeunes «La Salangane» de Dijon, Véronique Gautherot a cessé son activité au service des jeunes et de la musique.

Près de 300 jeunes ont participé à des concerts de fin d'année ou des spectacles d'opérettes comme "My Fair Lady", "Véronique" ; "les Mousquetaires

au couvent" où la bonne humeur était de rigueur. C'est aussi elle qui a, avec les chorales d'adultes, dirigé des opérettes, Offenbach notamment. Tous ont apprécié sa ténacité, sa compétence, ses qualités de chef... Grâce à elle, des jeunes ont découvert leurs talents qu'ils exercent ici ou ailleurs.... Elle a réuni en juillet dernier tous ceux qui ont chanté sous sa direction et ceux qui – de près ou de loin ont croisé la route de la

Salangane... Véronique est partie pour d'autres aventures dont elle a déjà un peu levé le voile... À coup sûr on continuera à entendre parler d'elle ! Bonne route, Véronique ! La fédération régionale veut s'associer au Mouvement À Cœur Joie pour te dire un chaleureux merci !

CHANTAL SUR

Présidente de la région À Cœur Joie Bourgogne

35ème FLORILEGE VOCAL DE TOURS 2 au 4 juin 2006

LE PALMARES
CONCOURS INTERNATIONAL

CATÉGORIE 1 - CHOEURS MIXTES

Premier Prix : OREYA - JITOMIR, Ukraine - Direction : Alexander VATSEK
Premier Prix ex aequo : CLASSIC CHORUS - ODESSA, Ukraine - Direction : Galina SHPAK

CATÉGORIE 2 - VOIX ÉGALES

Premier Prix : CAMERATA MUSICA LIMBURG - LIMBURG, Allemagne - Direction : Jan SCHUMACHER

CATÉGORIE 3 - ENSEMBLES VOCAUX

Premier Prix : PHILIPPINE MADRIGAL SINGERS - QUEZON CITY, Philippines - Direction : Mark Anthony CARPIO

CATÉGORIE 4 - PROGRAMME LIBRE

Premier Prix : PHILIPPINE MADRIGAL SINGERS - QUEZON CITY, Philippines - Direction : Mark Anthony CARPIO

CATÉGORIE 5 - CHOEURS D'ENFANTS

Le Premier Prix n'a pas été attribué
Deuxième Prix : VESNIANKA CHILDREN'S CHOIR - MOSCOU, Russie - Direction : Lubov ALDAKOVA

PRIX SPÉCIAUX

PRIX "UNIVERSITÉ FRANÇOIS RABELAIS"

PHILIPPINE MADRIGAL SINGERS - QUEZON CITY, Philippines - Direction : Mark Anthony CARPIO
Le Prix Ronsard n'a pas été attribué.

PRIX " À CŒUR JOIE INTERNATIONAL "

OREYA - JITOMIR, Ukraine - Direction : Alexander VATSEK récompense la meilleure interprétation d'une oeuvre en langue française par un chœur non francophone. Ce prix a été décerné à ce chœur ukrainien pour son interprétation de « Marie » de Francis Poulenc.

PRIX DU PUBLIC

VOCES NORDICAE - STOCKHOLM, Suède - Direction : Lone LARSEN

PRIX POUR OEUVRE DE CRÉATION

CLASSIC CHORUS - ODESSA, Ukraine - Direction : Galina SHPAK pour "Whispering, speaking..." composé par Madame Julia GOMELSKAYA

PRIX DU MINISTÈRE DE LA CULTURE

OREYA - JITOMIR, Ukraine - Direction : Alexander VATSEK

GRAND PRIX DE LA VILLE DE TOURS

PHILIPPINE MADRIGAL SINGERS - QUEZON CITY, Philippines - Direction : Mark Anthony CARPIO
Ce chœur est donc qualifié pour participer au GRAND PRIX EUROPEEN 2007.

Prochaines dates des concours du Florilège Vocal de Tours

• Du 25 au 27 mai 2007 (règlements complets à consulter ou à télécharger à partir du 15 juillet 2006 à <http://www.florilegevocal.com>).
Tél : 02 47 21 65 26.

Concours jumelé aux Assises de chefs de chœur À Cœur Joie

• Du 30 mai au 1er juin 2008

• Et du 29 au 31 mai 2009

18ème GRAND PRIX EUROPEEN

Le 18 juin 2006 à Tolosa (Espagne) décerné à The University of Utah Singers, Salt Lake City (Etats-Unis). Ce chœur a également eu le prix À Cœur Joie International en 2005 pour son interprétation de "Dieu qu'il la fait bon regarder" de Debussy et il sera un des chœurs invités lors des prochaines Chorales de Vaison-la-Romaine.

CONGRES DES CHEFS DE CHOEURS ENFANTS

Samedi 2 et dimanche 3 décembre 2006 à LYON
Secrétariat National À Cœur Joie
Thème :

Comment aborder la musique sacrée avec des enfants ?
Panorama historique de la musique vocale sacrée chantée par les enfants, illustré par des exemples de répertoires sacrés à voix égales dans différentes esthétiques.

Programme du week-end :
Samedi : 14h30 – 19h00 – apéritif commun (repas du soir au restaurant (16 E.), hébergement individuel.
Dimanche : 9h00 – 11h30 – repas pris en commun sur inscription (10 E.)

Coût :
- Frais pédagogiques offerts par À Cœur Joie
- Pour les non adhérents : frais d'adhésion au Mouvement : 44 E.

Contact : secrétariat À Cœur Joie France – Isabelle Béraud : acj.isabelle.beraud@wanadoo.fr

> INTERNATIONAL

LIBAN

À Cœur Joie Beyrouth

Message adressé par Thierry Thiébaud, directeur du Mouvement À Cœur Joie France à Tino Fargialla, chef de la chorale À Cœur Joie Beyrouth :

« Mes chers amis, Les moments très douloureux que votre pays traverse sont bouleversants, surtout lorsque nous connaissons votre pays et les liens d'amitié qui nous unissent. Je voulais simplement vous redire notre grande affection, et notre partage de votre douleur. Que les hommes

comprennent un jour que c'est en se respectant qu'ils trouveront le chemin d'une paix durable. Tous vos amis du Mouvement À Cœur Joie vous entourent de leur solidarité et vous redisent combien votre Liban est cher à leur cœur. Qu'un dialogue conduise au plus vite votre pays et son peuple vers une reconnaissance de chacun dans ses droits. Cher Tino, à toi et à ta famille, tous ceux qui te sont chers, j'adresse mes pensées très affectueuses. »

Thierry

« Cher Thierry, Ton message m'a fait, tu t'en doutes, un plaisir énorme. Je me permets de le relayer aux membres d'ACJ-Beyrouth. À un moment où, pour ne pas changer, nous avons

l'impression que nous sommes seuls au monde, négligés sinon oubliés, il est réconfortant de recevoir des mots de soutien et d'amitié. Décidément, quelle chose admirable que le chant choral qui sait construire ces liens forts et indéfectibles. Tu le connais bien, toi, ce Liban, qui sert comme d'habitude de champ de bataille au monde entier !

Tu le connais, ce pauvre aéroport meurtri, où un certain Tino a dirigé la Brénadienne dans "Belle qui tiens ma vie" ! en 1998. On n'oublie pas de telles images. Mais, trêve d'émotion et de souvenirs : tôt ou tard, comme d'habitude, le pays se remettra, ce qui aura été détruit sera reconstruit... et ACJ-Beyrouth chantera à nouveau !

C'est ce message d'espoir que je te prie de transmettre à tous nos amis À Cœur Joie. En attendant, je ne peux que suggérer de visiter notre site www.acjbeyrouth.org : il montrera (modestement !) qu'on fait autre chose que la guerre dans notre pays ! Amitiés à tous nos amis. »

Tino Fargialla

Résultat de l'enquête : "avis sur Polyphonies"

Vous êtes 92% très satisfaits ou satisfaits de la revue Polyphonies...

Concernant la qualité des sujets, 88% d'entre vous sont très satisfaits ou satisfaits et 80% sur la diversité des sujets. 79% lisent en totalité Polyphonies et 22% partiellement... Les rubriques de « fond » (rencontre, interview, biographie...) rencontrent vos faveurs pour la majorité d'entre vous. Vous souhaiteriez retrouver dans Polyphonies des rubriques plus axées sur la vie des chorales françaises et internationales, un « courrier des lecteurs », les œuvres montées en régions : richesse du patrimoine, plus de photos, une page jeu « mots croisés ou fléchés se rapportant à la musique, bien sûr... Nous essaierons de tenir compte de toutes vos observations afin que le Polyphonies puisse répondre à vos attentes.

L'héritage Emil Cossetto (1918 - 2006)

Avec respect

Le 29 juin 2006, j'apprends avec une tristesse infinie le décès d'Emil Cossetto. Celui que nous nommions Maestro Cossetto s'est éteint après une longue maladie. Je l'avais revu quelques mois auparavant, immobilisé sur son lit à Zagreb, et lui que l'on m'avait dit fort diminué m'était alors apparu comme un homme plein de vie et de projets, parlant avec une émotion extraordinaire d'un opéra qu'il était en train de composer quand une attaque l'avait laissé à moitié paralysé. Emil Cossetto était un homme d'une humanité profonde, riche, d'une énergie toujours renouvelée, d'une grande

exigence pour lui-même, dans son travail de compositeur, comme dans la direction de chœur. Tous les anciens choristes de Joza Vlahovic ou de Mosa Pijade (les 2 chœurs principaux qu'il a dirigés pendant près de 60 années !) en parlent avec le plus grand respect.

Avec admiration

Emil Cossetto est d'abord connu dans nos chorales pour quelques-unes des mélodies populaires les plus célèbres qu'il a harmonisées avec tant de talent : Moja Diridika, Letovanic, Tri Jetrve, ... et pour la fameuse Rapsodia del Cante Jondo (sur des textes de

F. Garcia Lorca) qui fut montée à Vaison-la-Romaine et que beaucoup de chœurs - en France, en Belgique, en Espagne notamment - ont repris depuis plus de 20 ans avec le même succès. Mais nous ne savons pas toujours qu'il était aussi un compositeur de musique pour piano - son instrument - de musique de chambre et de musique symphonique... Je ne citerai pas ici les très nombreuses récompenses qui lui ont été décernées. Ce serait trop long. Nous avons eu - depuis ma première rencontre avec lui à Namur en 1978 - de longues conversations sur le sens de la pratique amateur, sur le rôle éducatif de la musique, sur le

message de paix et de concorde qu'elle doit porter : j'ai une énorme admiration pour son engagement dans une musique accessible, populaire, sans concession. Il a toujours eu comme premier souci de composer et d'interpréter une musique qui parle au cœur de chacun.

Et avec gratitude

Mes amis choristes de Zagreb, tous ceux qui l'ont connu dans le milieu amateur ou professionnel, moi-même dans ma longue pratique de chef de chœur et de formateur, nous savons tous que nous lui devons énormément. Cette gratitude va à l'homme et au musicien. Emil Cossetto a donné du sens, dans une vie entièrement consacrée à la musique et d'abord à la pratique amateur, à tout ce qui remplit nos vies aussi : le bonheur de chanter. Il a formé, avec rigueur et avec respect, des générations de musiciens. La meilleure façon de lui



rendre hommage est de continuer à chanter sa musique, à la diffuser, mais aussi à alimenter notre travail avec tout ce qu'Emil Cossetto nous a appris. Cet héritage est considérable.

MICHEL PIRSON
Lille, été 2006.
Chef de chœur
du Madrigal de Lille

VIENT DE PARAÎTRE

Prononcer le latin à la française ou à la gallicane ?

Un ouvrage dû à Mutien-Omer Houziaux (1) vient de paraître. Il s'efforce de répondre en particulier à cette question. « Les œuvres musicales en latin chanté. À l'écoute des sonorités gallicanes ». Préface d'Arthur Bodson, Coll. « Univers musical », Paris, L'Harmattan.

(1) 10, rue Meloye B - 4130 Esneux - Belgique.

E-mail : Mutien-Omer.Houziaux@ulg.ac.be ou mutien-omer.houziaux@skynet.be